

B.A Semester - VI Examination 2015

Japanese

Paper-H-16 (JP-16)

(Translation)

Time: Three Hours

Full Marks: 40

Questions are of value as indicated in the margin.

問題 I。次の和文を英文に翻訳しなさい。

5+6+4=15

- (ア) コンピューターウイルスとは、意図的に他人のコンピューターの内部で悪さをするプログラムのことを言います。一度「感染」すると、パスワードを入力するときにパスワードを盗み取ったり、コンピューターが動かなくなったりもします。E-メールに自動的に添付されて感染が拡大したりもします。プログラム自体が見つけにくいことから、ウイルスと呼ばれているようです。
- (イ) 日本の社会では生きて行くためには本音と建前をうまく使い分けなければなりません。本音とは自分の本当の考えや気持ですが、建前とは、世間から自分の立場として、求められている事です。人は誰もがいろいろな考えをもっています。会社に勤め、会社から給料をもらいながら、こんな会社なんか、くそ食らえと思っている人もいるでしょう。でも、誰もそれを口にはしません。みんな会社の為に頑張ろうなというのが建前です。
- (ウ) 着物は、大変美しいが、着るのに時間がかかるし、動きにくい。特に、階段を上がったり、自転車に乗ったりスポーツをしたりする時、不便である。しかし、洋服は着たり脱いだりするのも簡単だし、動きやすい。それで、洋服を着る人が増えてきたのである。けれども、今でも東京の町を歩いて行くと着物を着た年上の女性の姿をよく見られるが、あと十年ほどしたら、そんな姿が見られなくなるに違いないだろう。

問題Ⅱ。次の英文を和文に翻訳しなさい。

3×5=15

- (ア) Tokonoma is the place to put up scrolls or display flower arrangements. It is set into a Japanese-style room. Its floor is made of wood and is a step higher than the rest of the room. In the past, it was a place where divinities were worshiped, but from the Muromachi (1392-1573) and the Azuchi-Momoyama Period (1573-1603) it became a standard to use it for decorative purpose. Recently, however in the average residence, there are many rooms but no tokonoma.
- (イ) New years cards are not only a way to send greetings for the new year, but are also a means to allow the sender to relate the events in his life during the previous year to people he can't often meet. Friend's new card, which tells of marriage and shifting house, will not only greatly surprise the recipients, but will let them know of the personal events in friend's life. The recipients will be delighted to receive such a card, and it will leave a deep impression. When you write about yourself and your aspirations in the New Year's card, it will effectively convey your personality and friendliness.
- (ウ) This morning I left my room earlier than usual, about 8.30, and by chance met the guy who has moved in next door. He is a foreign student from France, named Armand. We walked to the station together, talking as went. He goes to a Japanese language school every day, and with all the homework it seems to be pretty tough. He says he wants to go into journalism. He seemed to be a nice person, and I hope we can meet again soon.

問題Ⅲ。次のテーマから一つ選んで作文を書きなさい。(400～500字)

10

- (ア) 私の好きな季節
(イ) 子供のころの夢

